

του μακαρίτη Βερναρδάκη. Τώρα πάλι ή από το Γέ-
ρα ανταπόκριση του κ. 'Αλδανού στο «Νουμά» για
το θάνατο του σοφού ποιητή χρησίμεψε ως φυτίλι
(θουαλίς ή έναυμα, θάλεγαν οι προκομένοι καθαρ-
τικοί συμπατριώτες μου!) για νάκψη ή καθαρου-
σάνικος φανατισμός τους και νά ξεράσουν τὰ μύρια
δσα για τους δημοτικιστάδες και τὸ ἔργο τους.
"Αστράψαν και βρόντισαν οι σχολαστικές κουμπου-
ρες και μᾶς κατακεραυνοβολήσανε. Κοντὰ σ' ἑμᾶς
τους ζωντανούς, τὴν πάθανε και πεθαμένοι ποιητές,
που τὸ κουτὸ ἑλληνικὸ ἔθνος τους ἀνκήρυξε ἔθνι-
κούς. Ὁ Σολωμός, λένε (και ποιοὶ νὰ τὸ λένε; ἄν-
θρωποι τῶν γραμμάτων!) δὲν ἤξερε τὴν ἑλληνική
γλῶσσα, γι' αὐτὸ παρατάζε, λένε, στή σειρά λέ-
ξες μισοελληνικές και μισοδάρδρες δίχως νά μπορῆ
κανεὶς νά βγάλῃ νόημα ἀπὸ δαύτες! Ὁ Βαλαω-
ρίτης και ἔκανε, μᾶς και αὐτὸν τὸν χάλασε ἡ πρό-
στυχη και χυδαία γλῶσσα που μετεχειρίστηκε!
Πατριώτες ποιητὲς εἴτανε οἱ Σούτσοι! Ζήτω ὁ
Σούτσος και ὁ Βερναρδάκης! Μεγαλύτερη βρισιὰ
σὴ μνήμη τοῦ μακαρίτη δὲ γίνεται, θαρροῦμε,
ἀπὸ τὸ νά βάλουν τὸνομά του πλάι τὸνομα τοῦ
Σούτσου, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά σου λένε πὼς
μὲ τὴν ανταπόκριση στο «Νουμά» γιὰ τὸ θάνατό του
αἰδεθλώθη, ὑβρίσθη, ἐμολύνθη (!!) ἡ μνήμη του.
Που εἶσαι, καημένη σοφὴ ἐργίτη, νάκούσης τὰ σα-
χλανάλατα ἐγκώμια που σου ψάλλουν οἱ συμπατρι-
ῶτες! Τὰ ἱερὰ κόκκαλά σου θά σαλέψανε μέσα
στον τάφο σου στὶς ἀνούσιες αὐτὲς κουταμάρες που
ξεφουρνίστηκαν γύρω στο θάνατο και δοξασμένο ὄ-
νομά σου.

'Αλλά για νά καταλάβης, φίλε Νουμά, σὲ ποὸ
σημεῖο ἔφτασε ἡ φανατικὴ στραβομάρα τοῦ θεότυφλου
σκολαστικισμοῦ, ἔχου τὸ ἀκόλουθον που θά σου πῶ και
μὴ φρίξῃς! Κάποιος κύριος, «βκρέως σημάκινον πρό-
σωπον, τηρητής τῆς πατρῴας δόξης και τῶν προ-
γονικῶν μεγαλειῶν» βάζει στήν τσέπη του τὸ φύλλο
τοῦ «Νουμά» που εἶχε τὴν προροδοτικὴν ανταπόκριση,
και μᾶς και δυὸ δλοῖσα στη Μητρόπολη, στο Δεσπό-
τη. Ἐκεῖ φούσκωσε τὰ πράγματα, εἶπε πὼς ἡ Μυ-
τιλήνη ἀναστατώθηκε ἀπὸ τὴν ανταπόκριση αὐτὴ
τοῦ μαλλιαροῦ δασκάλου και πὼς οἱ τέτιοι δασκά-
λοι πρέπει νά παύουνται ἀμέσως και νάπομακρύν-
ονται ἀπὸ τὰ σχολιά μας, γιατί θά καταστρέ-
ψουν τὴ νεώτερη γενεά! Δὲν ξέρουμε τί τοῦ ἀπάν-
τησαν ἀπὸ τὴ Μητρόπολη, οὔτε μπορέσαμε νά ἐξα-
κριθώσουμε τί εἶπε ὁ Μητροπολίτης μας στὸν κ.
'Αλδανὸ που ἔστειλε, θαρροῦμε, και τὸν προσκάλεσε.
Τοῦτο μονάχα ξέρουμε πὼς ὁ λαοπόθητος Δεσπότης
μας εἶναι πολὺ λογικὸς και πολὺ ἔξυπνος ἄνθρω-
πος και δὲν κάθεται νά χάνεται στὶς κουταμάρες
και τίς σάχλες τοῦ τυχόντος σκολαστικοῦ. 'Αλλά
κοίταζε που καταντήσαμε! Τρομοκρατία! Νά κα-
ταφεύγουν οἱ ἀθεόφοβοι σὲ τέτοια σατανικά μέσα, για
νά κάνουν νά χάσῃ τὸ ψωμί του ἑνας νέος, σὰ νά
ἔκαμε κανένα ἀεγκλημ καθιστώσεως!

Κατὰ τὴ γνώμη μου, τὸ μόνο σφάλμα που ἔκανε
ὁ φίλος μας ανταποκριτής εἶναι που ὑπόγραψε τὸ
γράμμα του μὲ τὸ ἀληθινὸ ὄνομά του, ἐνῶ μ' ἑνα
ψευτόνομα μπορούσε νάποφύγῃ ὅλες αὐτὲς τίς ἀνα-
μπαμπούλες. Μὰ που νά μυριστῇ, καλέ, τὸ νύχι του
ὁ ἄνθρωπος, πὼς θά τοῦ ρίχονταν κατ' αὐτὸν τὸν
τρόπο; Μήπως ἐδῶ και κάμποσα χρόνια τώρα δὲ
δημοσιεύει τόσα δηγήματα πρωτότυπα και μετα-
φρασμένα στη δημοτικὴ μας γλῶσσα, χωρὶς νά τοῦ
γενῆ ποτέ ἡ παραμικρὴ παρατήρηση; Στὴν Ἑλ-
λάδα δὲ βρίσκονται τόσοι δημοτικιστὲς δασκάλοι
που γράφουνε στη δημοτικὴ ταχτικά σὲ περιοδικὰ
και σὲ φύλλα;

"Ὅσο για τὸ ξεπέστρεμα τῶν δημοτικιστῶν δα-

σκάλων που ἐπρότεινε στὸν Ἀρχιερέα μας ὁ «βκ-
ρέως σημαίνων ἀνὴρ», ἄς μὴν τὸ νομίζει εὐκολο πρά-
μα. Γιατί ἂν ἐλάβαινε τὸν κόπο νά ἐξετάσῃ πόσοι
και ποιοὶ εἶναι πάνω στο νησί μας οἱ δημοτικιστὲς
δακκάλοι τότες θά διαβεβαιώνονταν ὁ ἴδιος «δια-
πρητής» κύριος ὅτι για νά γενῆ αὐτὸ που ἐπρότει-
νε, θά εἴταν ἀνάγκη νά κλείσουν πολλὰ σχολιά και
θά πάθαινε τὸ πάθημα τοῦ μακαρίτη Ναστράντιν
Χόντζι που ἔκαψε τὸ πάπλωμά του για νά καοῦν
ὅλοι οἱ ψῆφοι που εἴτανε μέσα σ' αὐτό.

'Εννοεῖται δᾶ, φίλε Νουμά, ὅτι πολὺ λιγοστοὶ
εἶναι κείνοι που ὑποκινοῦν τέτοια πράγματα. Ὑπάρ-
χουν και πολλοὶ φρόνιμοι και λογικοὶ ἄνθρωποι,
ὑπάρχουν νέοι φιλικηγνώστες πολλοὶ, πάρα πολλοὶ,
που παρακολουθοῦν μῆρα μὲ τὴ μῆρα τὴ νεώτερή
μας φιλολογικὴ κίνηση, και που γελοῦν ἀπὸ μακρὸν
ἐλβεινολογώντας τὰ τραμπουκικά καμώματα τῶν
σκολαστικῶν, που μὴ ἔχοντας τί νέντιτάξουν στὴ
λογικὴ και τὴν ἐπιστήμη, που εἶναι μὲ τὸ μέρος
μας, ξεσπάζουν σὲ βρισιές πρόστυχες κατὰ πάνω μας
κ' ἐνεργοῦν σὰ βούργαροι μὲ τὰ ποῖα διαβολικά
μέσα που μποροῦν νά ὑπάρξουνε στὸν κόσμον, για νά
μᾶς βλάψουν.

Μυτιλήνη, 13/5/1907.

Κάποιος φίλος σου.

Ο ΤΙ ΒΛΕΠΕ

Βγῆς σὲ βιβλίον, καλλιτεχνικὸ και ὁμορροτυπωμένο, ἡ
Σαλώμη τοῦ Ὁσκάρ Οὐάιλντ, μεταφρασμένη ἀπὸ τὸ Ν.
Ποριώτη.

— Ἡ μετάφραση τῆς «Σαλώμης», καθώς και ὁλ' ἡ ἄλ-
λη μεταφραστικὴ δουλιὰ τοῦ Ποριώτη, τόπο καλοσυνειδητῆ
και τόπο ζωντανῆ που νά φαίνεται περισσότερο δημιουργι-
κὴ παρά μεταφραστικὴ δουλιὰ, χρειάζεται μελέτη πλατιά
κ' ἐλπίζουμε νά γίνει κάποτε αὐτὸ στο «Νουμά».

— Για τὴν ὄρα σπρίγγουμε τὸ χέρι τοῦ ἀγαπημένου
συναγωνιστῆ και ἀκούραστου δουλειουτῆ και καρτεροῦμε νά
μᾶς δώσῃ και ἄλλα ἀριστουργήματα τῆς ξένης φιλολογίας
σὲ ἀριστοτεχνικὲς μεταφράσεις.

— Αὐτὰ τὰ παιδιὰ τῆς «Ἠγησῶς» κατέρριψαν τὸ θάμα
νά κάνουν «πινσόνους τοὺς ἀλιεῖς», γιατί νά που και ὁ κ.
Ζέφυρος καταπαύστηκε νά γράψῃ φιλολογικὸ (!!) ἄρθρον
γιὰ τὴν «Ἠγησῶ» στήν «Ἐπιρινή» τῆς Τρίτης και νά
μᾶς πεῖ τόσα λοφὰ πράματα και θάματα για τὴν Τέ-
χνη και για τὴ γλῶσσα!

— Ἀξίζει νά ξεσηκώσουμε ἑνα κομμάτι ἀπὸ τὸ ἄρθρον
του, τὸ φοβερὸ δηλ. παράγραφο που ὁ κ. Ζέφυρος μιλάει
για τὴ γλῶσσα. Καμαρώστε τον!

— «...Τὸ πάλμα δὲν εἶναι καθ' ὁλοκληρίαν ἰδικόν των.
Διότι, ὡς ἔκαθον, μᾶλλον προῆλθεν ἐξ ἐπιδράσεως διὰ τῆς
ἀναστροφῆς και συνομιλίας τινῶν ἐκ τῶν νεαρῶν ποιητῶν
μετὰ τῶν ἐδῶ ἀντιπροσώπων και πρακτόρων τοῦ ἀγαθοῦ
συμπατριώτου μου κ. Ψυχῆρη και τοῦ διαδοχικοῦ μεταφρα-
στοῦ τοῦ Εὐαγγελίου κ. Πάλλη. Καί ἐπειδὴ κατὰ τὸν Ἀ-
πόστολον Παῦλον «συνεναστροφαὶ κακαὶ φθείρουσιν ἕθη
χρηστὰ», ἐφθίον ἄτυχῶς και τὴν γλῶσσαν τῶν συμπα-
θῶν αὐτῶν ἐφθίον, οἱ ὅποιοι βεβαίως ἐξ ἄλλων εὐγενῶν
συναισθηματικῶν ὠρμήθησαν, οὐδὲ δόξαν γλωσσικοῦ Ἡρο-
στράτου ἐξήλωσαν, ὅταν προέβησαν εἰς τὴν ἐκδοσιν αὐτῶν
προϊόντων τῆς παιδικῆς φαντασίας των».

— Ἐχει δίκιο ὁ κ. Ζέφυρος. Μόνον ὅταν οἱ συμπαθεῖς
ἐφθῶν συνεστρέφονται μαζί του δὲ φθείρουν τὴ χρηστὰ
τους ἕθη. Αὐτὸ τὸ ὑπογράφουμε και μὲ τὰ δυὸ μας χέρια.

— Ὁ κ. Ζέφυρος μᾶς βεβαιώνει ἀκόμα πὼς για τὸν
Κωστῆ Παλαμᾶ αἰσθάνεται ἀκίτρινηκτον συμπάθειαν χω-
ρὶς νά δυνηθεῖ ποτέ νάναγνώσει περισσότερους τῶν εἰκοσι
στίχων του». Φανταστῆτε, νά μπορούσε νά διαβάσει τὸν
Παλαμᾶ και ὁ κ. Ζέφυρος! Ὄχι, βίβρακι!

— Μαθαίνουμε, και τὸ γράφουμε μὲ χερά, πὼς ὁ
Σουλτάνος ἔδωσε τελευταίως στο Φῶτη Φωτιᾶδῃ τὴν μεγά-
λη ταινία τοῦ Μετζητιέ, ἑνα δηλ. ἀπὸ τὰ πρῶτα Τούρκι-
κα παράσημα. Ἐτσι ἐγγιέται τώρα γιατί ὁ Φωτιᾶδης εἶ-

νει δημοτικιστής. Νά, για νὰν τὸν παρασημοφοροῦν οἱ
Τούρκοι, κ. Ἀνοτήπουλε!

— Σὲ λίγα βγίναει ἀκόμα βιβλίον για τὸ Γλωσσικὸ
Ζήτημα μὲ τὸν τίτλον «Γλῶσσα και Ζωή», γραμμένο ἀπὸ
τὸν κ. Ἐλισάφο Γιαννίδη.

— Ὁ συγγραφέας του εἶπε τὴν κηλοσύνη νά μᾶς δώ-
σει τὸ Ἐ κερλάκι τοῦ βιβλίου του. Ἐτὸ Σχολεῖον, και
ἄρχινῆται νὰν το δημοσιεύουμε ὑστερ' ἀπὸ δυὸ φύλλα.

— Λάβαμε μᾶς νεοσημὴ φυλλάδα ἀπὸ τὸ Κέϊρο μὲ τὸν
τίτλον «Ἑλληνικὸν Κέντρον ἐν Καίρῳ— Διέλιξις περὶ τοῦ
ἰσλαμικοῦ ζητήματος ὑπὸ ἔθνικῃ ἐποψίῳ — ὑπὸ Ν. Αὐγ.
Πίστη».

— Ὁ συγγραφέας τῆς φυλλάδας αὐτῆς οὔτε ἔχει πῆρει
ἀκόμα χεμπῆρι για τὸ Ζήτημα. Μοιάζει σὰ νά δίνει κον-
τσέρτο δίχως νά παίζει ὁ ἴδιος οὔτε μουζουκί.

— Ἡ διέλιξις του, λέει, ἔγινε για νά μαζωχτοῦν πα-
ρῖδες νά τυπωθεῖ και ἑλληνικὰ ἡ περιλήθη ἀπάντησι τοῦ
Χαντζῆδου στον Κουουμπάερ. Εἶναι ἀνάγκη, βλέπετε, νά
μᾶς μῆθουν κ' οἱ Φραντζέζοι και νά γελῶνε μαζί μας.

Ο ΙΔΙΟΣ

ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

κ. Γ. Περ. στὶς Σπέττες Θάρβε κ' ἡ σειρά τῆς γιὰ-
τί βιάζεσαι; Σ' ὅσους σὲ ρωτῶνε, λέγε τους ρητὴ πὼς θά
δημοσιευθεῖ τὸ Σεπτέβρη. — κ. Κ. Ζ. στὸν Πειραιᾶ. Δὲν
τοὺς γράφεις νά μᾶς σταίλουν και τίποτ' ἄλλα νά διαλέξου-
με; Τὰ δυὸ πρῶτα δὲ μᾶς ἐνθουσίχταν και τόσο. — κ. Γ.
Φ. στήν Τυφλίδα πὼς σου γράψουμε. Τὸ ἄρθρον, ἔρκετὰ κα-
λὸ, και θά δημοσιευθεῖ. — κ. Ἐλ. Βοντῆ. στὴ Σίμο. Σὰς
εὐχαριστοῦμε. Θά δημοσιευθεῖ, καθώς και ἑνα δυὸ ἄλλα
που μᾶς σταίλανε ἀπὸ τὴ Λούτρα. — κ. Χρ. Τρ. στὴ Μυτι-
λήνη. Εὐχαριστοῦμε για τὸ γράμμα σου. Καθὼς βλέπετε στὸ
σημερὸν φύλλο, πρόλαβε κ' ἔγραψε ἄλλος για τὸ ἴδιο ζήτη-
μα. — κ. Κ. Λαν. στὸ Βεροῦν. Λάβαμε τὸ γράμμα κ' εὐ-
χαριστοῦμε. Τὴν ἄλλη βδομάδα θά σου γράψουμε. — κ. Ἀ-
λεξανδρου. Καλὰ και τὰ δυὸ, καλύτερο μάλιστα τὸ δευτε-
ρο. Γιατί δὲ θες νά δημοσιεύουμε κανένα; — κ. Α. Νεάν.
Τραπεζοῦντα. Σοῦ σταίλαμε τὸ βιβλίον τοῦ Ἰδκ. Πληροφό-
ρησέ μας τὴν παραλαβὴ του. — κ. Γ. Ζεῖβ. στὴ Μυτιλήνη.
Λάβαμε τὴ συντρομὴ και σ' εὐχαριστοῦμε.

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Ἔντοκοι καταθέσεις

Ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα δέχεται ἐντόκους καταθέ-
σεις εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια και εἰς χρυσὸν,
ἕτοι εἰς φρήκα και λίρας στερελῆς ἀποδοτέας εἰς
ὑποσημνην προθεσίαν ἢ διαρκεῖς.

Αἱ εἰς χρυσὸν καταθέσεις και οἱ τόκοι αὐτῶν
πληρώνονται εἰς τὸ αὐτὸ νόμισμα, εἰς ὃ ἐγένετο ἡ
κατάθεσις εἰς χρυσὸν ἢ δι' ἐπιταγῆς ὄψεως (chèque)
ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κατ' ἐπιλογὴν τοῦ ὁμολογούχου.

Τὸ κεφάλαιον και οἱ τόκοι τῶν ὁμολογιῶν πλη-
ρώνονται ἐν τῷ Κεντρικῷ Καταστήματι και τῇ αἰ-
τήσει τοῦ καταθέτου ἐν τοῖς Ὑποκαταστήμασι τῆς
Τραπεζῆς.

Τόκοι τῶν καταθέσεων.

| | | | | | | | | |
|---|-----|------|----|-----------|-----|------------|---|-------|
| 1 | 1/2 | τοῖς | οἱ | κατ' ἔτος | διὰ | καταθέσεις | 6 | μην. |
| | | » | » | » | » | » | » | » |
| | | » | » | » | » | » | » | » |
| 2 | 1/2 | » | » | » | » | » | » | 2 ἐτ. |
| 3 | » | » | » | » | » | » | » | 4 ἐτ. |
| 4 | » | » | » | » | » | » | » | 5 ἐτ. |

Αἱ ὁμολογίαι τῶν ἐντόκων καταθέσεων ἐκδίδον-
ται κατ' ἐπιλογὴν τοῦ καταθέτου ὀνομαστικὰ ἢ ἀνό-
νυμοι.

ΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ

ΤΟΥ ΙΔΑ : «Μαρτύρων και Ἡρώων αἶμα...»
Δρ. 2.

ΤΗΣ κ. ΕΙΡΗΝΗΣ ΔΕΝΤΡΙΝΟΥ : «Ἀπὸ
τὸν κόσμον τοῦ σαλονιοῦ και οἱ δυὸ θάνατοι» Δρ. 3.

Πουλοῦνται στὰ γραφεῖα τοῦ «Νουμά».